

# 鈴鹿墨とは What is Suzuka Zumi ?



Suzuka Zumi is traditional Inkstick and well known for elegant and deep color, beautiful harmony of solid line and ink bleed.

It is made manually one by one.

The traditional manufacturing method is maintained and passed on by the traditional craftspeople with an outstanding technique.

上品で深みのある発色が鈴鹿墨の特徴であり、  
基線とにじみの美しい調和が

多くの人の心を魅了してきました。

手作業でひとつひとつ丁寧に生産され、

その製法は卓越した技術を持つ

「伝統工芸士」によって传承されています。



## 鈴鹿市伝統産業会館 Suzuka Municipal Museum of Traditional Crafts



〒510-0254 三重県鈴鹿市寺家三丁目10番1号 電話(059)386-0026  
3-10-1 Jike,Suzuka,Mie,JAPAN,510-0254 Tel. (059)386-0026

当館では、受け継がれた匠の技を後世に残していくために、鈴鹿市の伝統的工芸品である「鈴鹿墨」と「伊勢形紙」を紹介しています。

- ・開館時間  
午前9時～午後4時30分
- ・休館日  
毎週月曜日（祝日の時は翌日）  
12月28日～1月4日
- ・入場料  
無料
- ・実演/握り墨（有料）※要予約
- ・体験（有料）  
伊勢型紙彫り

To pass on time-honored technologies, the Museum exhibits and introduce Ise Katagami and Suzuka Zumi, both of which represent Suzuka's traditional industry.

- ・ HOURS  
9:00am-4:30pm
- ・ CLOSED  
Mondays and days following national holidays  
December 28-January 4 for New Year holidays
- ・ ADMISSION  
Free
- ・ DEMONSTRATIONS  
Ise Katagami cutting/Suzuka Zumi grabbing  
(Reservation required)



○電車の場合  
近鉄名古屋線  
「鼓ヶ浦」駅から東へ徒歩10分

○お車の場合  
◆名古屋から  
名古屋→国道23号(または東名阪国道)→鈴鹿  
◆大阪・京都から  
大阪・京都→名阪国道→鈴鹿IC→東へ

○By train  
Take Kintetsu Nagoya Line to  
Tsumigaura Station and  
walk east for 10 minutes.

○By car  
From Nagoya  
Nagoya→National Highway  
Route 23 (or Higashi-Meihan  
Expressway)→Suzuka

From Osaka/Kyoto  
Osaka/Kyoto→Meihan Expressway  
→Suzuka I.C.→ to East

【鈴鹿製墨協同組合/Suzuka Seiboku Kyoudou Kumiai】

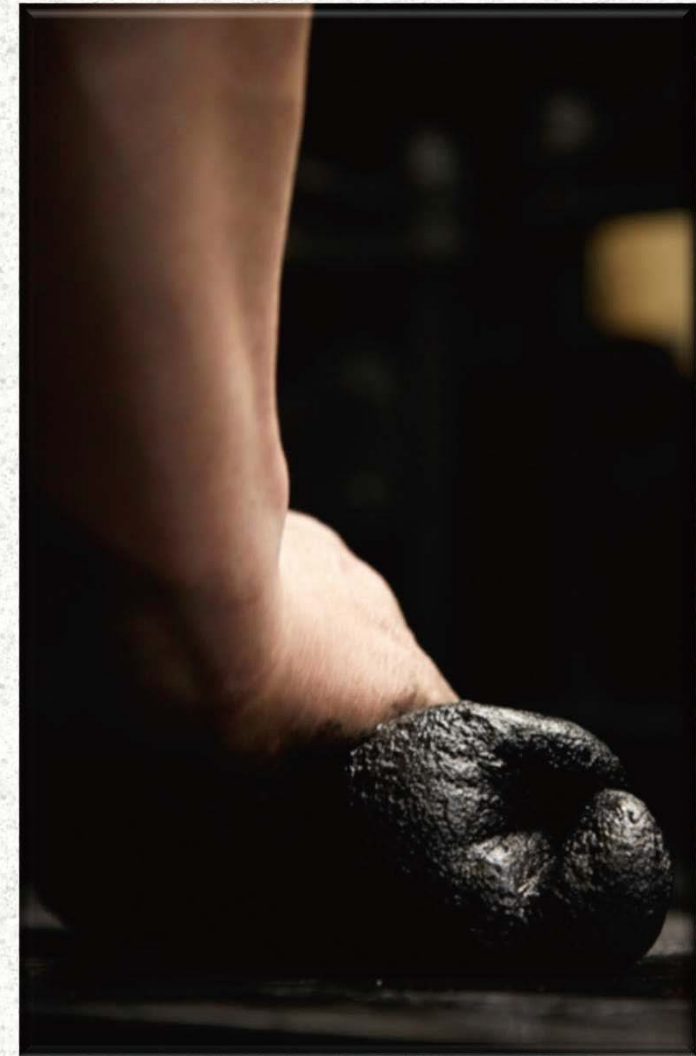
〒510-0254 三重県鈴鹿市寺家五丁目5番15号 電話(059)388-4053  
5-5-15jike,Suzuka,Mie,JAPAN,510-0254 Tel. (059)388-4053



【鈴鹿市産業振興部商業観光政策課 /

Commercial Tourism Policy Division, Industry Promotion Department Suzuka City Hall】

〒513-8701 三重県鈴鹿市神戸一丁目18番18号 電話(059)382-9016  
1-18-18,Kambe,Suzuka,Mie,JAPAN,510-8701 Tel. (059)382-9016



# 鈴鹿墨

Suzuka Zumi



# 鈴鹿墨

鈴鹿墨は、日本で初めて

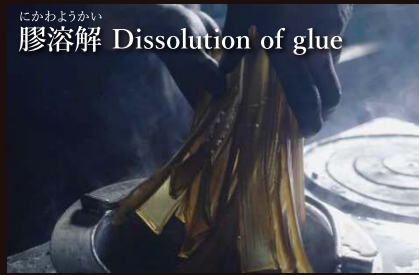
「伝統的工芸品」の指定を受けた栄誉ある墨

Suzuka Zumi is the fastest Inkstick designated as a “Traditional Crafts Product”



色彩墨の考案や輪島塗とのコラボレーション  
鈴鹿墨を使用したスクリーン印刷など次世代への  
さらなる伝承発展を目指しています。

To develop a variety of applications of  
Suzuka-zumi, various programs are under way, including  
the development of colorful inks, collaboration with  
Wajima lacquer ware, and screen using Suzuka-zumi.



にかわようかい  
膠溶解 Dissolution of glue



こんれん  
混練 Kneading



もみ上げ Rubbing



型入れ Molding



乾燥 Desiccating

## 墨の製造工程

-The process in Inkstick works-

原材料 Raw Materials

すす にかわ  
煤 : Soot 膠 : Glue 香料 : Incense



◆<sup>にかわようかい</sup> 膠溶解 Dissolution of glue

膠を溶かし、膠溶液を調製します。  
Dissolve the glue to prepare a glue solution.

◆<sup>こんれん</sup> 混練 Kneading

煤と膠溶液は、手作業で丁寧に混ぜ合わせます。  
その際に竜腦を加え、薫り高い墨に仕上げます。  
Soot and glue solution are carefully kneaded  
by hands. Borneol is added for good smell.

◆もみ上げ Rubbing materials hard

混練したものをさらに渾身の力を込めて  
もみ上げることで、良質な墨玉ができます。  
By kneading the kneaded material with full  
energy, high quality ink ball are completed.

◆型入れ Molding

墨玉を木型に入れて成型します。  
Put the ink ball into a wooden mold.

◆乾燥 Desiccating

灰の中で1ヶ月、空気中で2～6ヶ月の  
時間をかけじっくりと乾燥させます。  
気温や湿度の影響を受けやすく、長年の  
経験に裏付けられた適切な判断が必要です。  
Desiccate slowly and carefully for 1 month  
in ash and 2-6 months in air.  
Since Inkstick is susceptible to changes in  
temperature, craftsman need to make  
appropriate decisions.